



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

mercredi

08-12-2004

Matin

woensdag

08-12-2004

Voormiddag

SOMMAIRE

Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'aide financière aux communes et aux zones de police de Bruxelles pour l'encadrement des sommets européens". (n° 4639)

Orateurs: **Marie Nagy, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. François Bellot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le dégagement des axes autoroutiers après un accident". (n° 4520)

Orateurs: **François Bellot, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les auxiliaires de police". (n° 4532)

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le règlement des arriérés de rémunération au personnel des services de police". (n° 4533)

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la répartition des effectifs entre le personnel opérationnel des services de police et le personnel administratif". (n° 4534)

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'unité provinciale de circulation du Brabant". (n° 4535)

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Questions jointes de

- M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les statistiques en matière de criminalité" (n° 4545)

INHOUD

Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de financiële steun aan de Brusselse gemeenten en politiezones in het kader van de organisatie van de Europese toepontmoetingen". (nr. 4639)

Sprekers: **Marie Nagy, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer François Bellot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het vrijmaken van autowegen na ongevallen". (nr. 4520)

Sprekers: **François Bellot, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hulpagenten van politie". (nr. 4532)

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitbetaling van de achterstallige lonen aan het personeel van de politiediensten". (nr. 4533)

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de verdeling van het politiepersoneel over de operationele en de administratieve formatie". (nr. 4534)

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de provinciale verkeersseenheid van Brabant". (nr. 4535)

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van

- de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de criminaliteitsstatistieken" (nr. 4545)

- M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'absence de statistiques en matière de criminalité" (n° 4680)	6	- de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het uitblijven van de criminaliteitsstatistieken" (nr. 4680)	6
<i>Orateurs:</i> Dirk Claes, Filip De Man, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Dirk Claes, Filip De Man, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la présence plus massive de policiers dans les quartiers". (n° 4541)	8	Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "meer blauw op straat". (nr. 4541)	8
<i>Orateurs:</i> Jacqueline Galant, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Jacqueline Galant, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'octroi de distinctions honorifiques dans la police". (n° 4542)	9	Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitreiking van eretekens bij de politie". (nr. 4542)	9
<i>Orateurs:</i> Jacqueline Galant, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Jacqueline Galant, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Ordre des travaux	10	Regeling van de werkzaamheden	10
Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le numéro d'urgence 112" (n° 4675)	10	Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het noodnummer 112" (nr. 4675)	10
<i>Orateurs:</i> Dirk Claes, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Dirk Claes, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Guido Tastenhoye au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'éventuelle régularisation collective de 12.000 anciennes demandes d'asile". (n° 4529)	11	Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de mogelijke collectieve regularisatie van 12.000 "oude" asielaanvragen". (nr. 4529)	11
<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'abréviation erronée utilisée par les services en charge de la circulation routière pour désigner Bruxelles". (n° 4582)	12	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de foutieve afkorting die de verkeersdiensten gebruiken voor de aanduiding van Brussel". (nr. 4582)	12
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les connaissances linguistiques insuffisantes des opérateurs du central 101 à Bruxelles". (n° 4689)	13	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebrek aan taalkennis bij de operatoren van de 101-centrale in Brussel". (nr. 4689)	13
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Sophie Pécriaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la promotion au grade de commissaire judiciaire".	14	Vraag van mevrouw Sophie Pécriaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bevordering tot de graad van	14

(n° 4594)

Orateurs: **Sophie Pécriaux, Patrick Dewael**,
vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

gerechtelijk commissaris". (nr. 4594)

Sprekers: **Sophie Pécriaux, Patrick Dewael**,
vice-eerste minister en minister van
Binnenlandse Zaken

Question de Mme Muriel Gerkens au vice-premier
ministre et ministre de l'Intérieur sur "les
procédures de screening du personnel et la fin du
mandat du directeur général de l'Agence fédérale
de contrôle nucléaire". (n° 4653)

15

Orateurs: **Muriel Gerkens, Patrick Dewael**,
vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de vice-
eerste minister en minister van Binnenlandse
Zaken over "de procedures voor het screenen van
personeel en het verstrijken van het mandaat van
de directeur-generaal van het Federaal
Agentschap voor nucleaire controle". (nr. 4653)

15

Sprekers: **Muriel Gerkens, Patrick Dewael**,
vice-eerste minister en minister van
Binnenlandse Zaken

Question de M. Claude Marinower au vice-premier
ministre et ministre de l'Intérieur sur "les
interprètes en matière judiciaire". (n° 4670)

16

Orateurs: **Claude Marinower, Patrick
Dewael**, vice-premier ministre et ministre de
l'Intérieur

Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-
eerste minister en minister van Binnenlandse
Zaken over "de gerechtstolken". (nr. 4670)

16

Sprekers: **Claude Marinower, Patrick
Dewael**, vice-eerste minister en minister van
Binnenlandse Zaken

Question de Mme Zoé Genot au vice-premier
ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mineurs
étrangers non accompagnés détenus en centres
fermés et le jeune Africain retrouvé mort dans un
champ près de l'aéroport". (n° 4684)

17

Orateurs: **Zoé Genot, Patrick Dewael**, vice-
premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste
minister en minister van Binnenlandse Zaken over
"de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen in
de gesloten centra en de jonge Afrikaan die dood
werd teruggevonden in een veld dichtbij de
luchthaven". (nr. 4684)

17

Sprekers: **Zoé Genot, Patrick Dewael**, vice-
eerste minister en minister van Binnenlandse
Zaken

COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

du

MERCREDI 08 DECEMBRE 2004

Matin

La réunion publique est ouverte à 10h.22 par M. André Frédéric, président.

01 Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'aide financière aux communes et aux zones de police de Bruxelles pour l'encadrement des sommets européens". (n° 4639)

Le **président** : M. Libert a retiré sa question sur "les problèmes rencontrés par les communes bruxelloises en matière de prévention dans le cadre de l'organisation des sommets européens" (n° 4493).

01.01 Marie Nagy (ECOLO): L'arrêté royal accordant l'aide financière de 2,850 millions d'euros pour 2003 aux communes bruxelloises pour la prévention dans le cadre des sommets européens n'a été publié au *Moniteur* que le 1^{er} décembre 2003. Confirmez-vous que seules neuf des dix-neuf communes aient pu, de ce fait, introduire de justificatifs?

Pour 2004, les arrêtés pris dans le cadre du budget de prévention de 7 millions d'euros n'ont été publiés au *Moniteur* que le 22 septembre 2004, et les notifications viennent seulement de parvenir aux bourgmestres. Autoriserez-vous les communes à utiliser en 2005 les moyens de 2004?

Quels sont les engagements concrets pris par les autorités européennes pour financer le montant de

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

van

WOENSDAG 08 DECEMBER 2004

Voormiddag

De vragen en interpellaties vangen aan om 10.22 uur.

Voorzitter: de heer André Frédéric, voorzitter.

01 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de financiële steun aan de Brusselse gemeenten en politiezones in het kader van de organisatie van de Europese topontmoetingen". (nr. 4639)

De **voorzitter**: De heer Libert heeft zijn vraag over "de problemen waarmee de Brusselse gemeenten te kampen hebben inzake preventie in het kader van de organisatie van Europese topontmoetingen" (nr. 4493) ingetrokken.

01.01 Marie Nagy (ECOLO): Het koninklijk besluit dat voor 2003 financiële steun ten bedrage van 2,850 miljoen euro aan de Brusselse gemeenten toekent voor de preventie in het kader van de Europese topontmoetingen, werd pas op 1 december 2003 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Kan u bevestigen dat slechts 9 van de 19 gemeenten daardoor bewijsstukken hebben kunnen indienen?

De besluiten die voor 2004 in het kader van het preventiebudget van 7 miljoen euro werden genomen, werden pas op 22 september 2004 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en de burgemeesters werden er nu pas van op de hoogte gebracht. Staat u de gemeenten toe de middelen voor 2004 in 2005 aan te wenden?

Welke concrete verbintenissen ging Europa aan om het bedrag van 25 miljoen euro voor de organisatie

25 millions d'euros destiné à l'organisation des sommets européens? Pourquoi ce montant n'a-t-il pas été repris dans le budget fédéral 2005? Les délais seront-ils respectés pour la prévention? Que se passera-t-il si l'Europe refuse d'accorder ces financements?

01.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*): Les subventions 2004 pourront être utilisées en 2005. J'ai obtenu du ministre du Budget que des salaires versés en 2005 puissent être imputés sur 2004.

Si l'Europe n'accorde pas les 25 millions, ils seront réinscrits au budget fédéral.

01.03 Marie Nagy (ECOLO) : Pouvez-vous me confirmer que seules neuf communes sur dix-neuf sont en mesure de produire des justificatifs vu la parution tardive de l'arrêté royal de 2003 ?

01.04 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : J'ai répondu à vos deux questions. C'est le même principe pour 2003 et 2004.

L'incident est clos.

02 Question de M. François Bellot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le dégagement des axes autoroutiers après un accident". (n° 4520)

02.01 François Bellot (MR): Le dégagement des axes autoroutiers après un accident nécessite des délais importants. Or les conséquences socio-économiques de ces accidents sont aiguës. Plusieurs accidents ont ainsi dernièrement bloqué le carrefour Léonard ou l'E40. Les moyens mis en œuvre pour les opérations de dégagement ne semblent pas suffisants. Quelles mesures comptez-vous prendre afin de mieux coordonner l'intervention des services de secours et du gestionnaire de voirie ? Comptez-vous adapter la base réglementaire pour assurer une intervention rapide et efficace sur les axes routiers les plus chargés comme cela se pratique à l'étranger ? Comptez-vous imposer aux services de secours et aux gestionnaires de voiries un plan d'intervention standardisé ? Comptez-vous renforcer le système d'informations routières ? Comptez-vous réunir le Comité de concertation État-Régions afin de répondre à ces attentes des usagers de la route ?

02.02 Patrick Dewael, ministre (*français*) : Actuellement les gestionnaires de voirie sont déjà

van de Europese topontmoetingen te financieren? Waarom werd dit bedrag niet in de federale begroting voor 2005 ingeschreven? Zullen de termijnen inzake de preventie worden nageleefd? Wat gebeurt er indien Europa de financiering weigert toe te kennen?

01.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): De subsidies voor 2004 zullen in 2005 mogen worden gebruikt. Ik heb van de minister van Begroting verkregen dat in 2005 uitbetaalde lonen in de begroting van 2004 worden opgenomen.

Als Europa de 25 miljoen niet toekent, zullen zij opnieuw in de federale begroting worden opgenomen.

01.03 Marie Nagy (ECOLO): Kan u bevestigen dat slechts 9 van de 19 gemeenten bewijsstukken kunnen overleggen, gelet op de laattijdige publicatie van het koninklijk besluit van 2003?

01.04 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Ik heb op uw twee vragen geantwoord. Hetzelfde principe geldt voor 2003 en 2004.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer François Bellot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het vrijmaken van autowegen na ongevallen". (nr. 4520)

02.01 François Bellot (MR): Het vrijmaken van de autowegen na een ongeluk is vaak erg tijdrovend. Verkeersongevallen hebben echter ook belangrijke sociaal-economische gevolgen. Zo liep het verkeer ter hoogte van het Leonardkruispunt en op de E40 recentelijk vast na verscheidene ongevallen. De middelen die voor het vrijmaken van de wegen worden ingezet, schijnen niet te volstaan. Welke maatregelen zal u nemen om het optreden van de hulpdiensten en van wegbeheerder beter te coördineren? Bent u van plan de reglementaire basis aan te passen om een snel en efficiënt optreden op de drukste verkeersaders mogelijk te maken, zoals in het buitenland het geval is? Bent u van plan de hulpdiensten en de wegbeheerders een standaardinterventieplan op te leggen? Wil u de wegeninformatie verbeteren? Bent u van plan het Overlegcomité federale overheid-Gewesten bijeen te roepen om aan de verzuchtingen van de weggebruikers tegemoet te komen?

02.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Op dit ogenblik worden de wegbeheerders van elk

informés de tout incident sur le réseau et il existe des mesures de coordination entre ces services et les services de secours. Toutefois, des dispositions plus particulières m'apparaissent indispensables en certaines circonstances. Dans ce but, je soumettrai cette question aux techniciens du comité consultatif contre l'incendie.

La nécessité ou non d'adapter les réglementations existantes résultera des travaux du comité consultatif contre l'incendie ainsi que des résultats de l'analyse des risques en cours. Il faudrait effectivement un plan d'intervention standardisé. Le projet d'arrêté royal relatif à la planification d'urgence, développé actuellement par mon administration, prévoit l'obligation pour les autorités locales de disposer d'un plan particulier par risque spécifique présent sur le territoire. Le projet prévoit que le ministre de l'Intérieur fixe les modèles de plan d'intervention.

Le modèle de plan d'intervention autoroutier sera élaboré dès que le projet relatif à la planification d'urgence sera arrêté. Le renforcement éventuel du système d'information routière relève de la compétence de mon collègue, le ministre de la Mobilité. La concertation avec les Régions ne pourra avoir lieu que lorsqu'on disposera d'informations pertinentes des services de secours.

02.03 François Bellot (MR) : S'il n'y a pas de blessés ou d'intervention du parquet, il n'est pas normal qu'il faille quatre ou cinq heures pour que les engins adaptés arrivent sur place. J'estime donc qu'il faudrait sensibiliser les services de secours et les gestionnaires de voirie pour qu'ils mettent en place un répertoire d'intervenants. La France et l'Allemagne disposent de procédures d'intervention rapides pour certains de leurs grands axes. Le ring de Gand, ceux d'Anvers et de Bruxelles, mériteraient une réflexion approfondie à ce sujet.

La situation est devenue réellement préoccupante en termes d'efficacité économique.

02.04 Patrick Dewael, ministre (en français): Je tiens à rassurer M. Bellot. Je vais me renseigner sur les circonstances précises de l'accident que vous avez mentionné. Mais, pour une approche plus globale, il faudra attendre les résultats de l'analyse de risques actuellement en cours.

L'incident est clos.

incident op het wegennet op de hoogte gebracht en bestaan er al coördinatiemaatregelen tussen de diensten van de wegbeheerders en de hulpdiensten. Toch lijken in bepaalde omstandigheden meer specifieke maatregelen noodzakelijk. In dat verband zal ik deze vraag voorleggen aan de technici van het raadgevend comité voor de brandweer.

De werkzaamheden van dat comité en de resultaten van de aan de gang zijnde risicoanalyse zullen moeten duidelijk maken of de bestaande reglementering al dan niet moet worden aangepast. Er zou inderdaad een standaardinterventieplan moeten komen. Het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de noodplanning, dat mijn administratie op dit ogenblik voorbereidt, bepaalt dat de lokale overheden voor specifieke risico's op hun grondgebied over een bijzonder plan moeten beschikken. Volgens dat ontwerp bepaalt de minister het model van die interventieplannen.

Het model van interventieplan met betrekking tot de autowegen zal worden opgesteld zodra het besluit betreffende de noodplanning is uitgevaardigd. De mogelijke uitbreiding van de wegeninformatie behoort tot de bevoegdheid van de minister van Mobiliteit. Het overleg met de Gewesten kan maar plaatsvinden eens we over juiste gegevens met betrekking tot de hulpdiensten beschikken.

02.03 François Bellot (MR): Het is toch niet normaal dat, voor een ongeluk zonder gewonden en waarbij het parket niet tussenbeide hoeft te komen, het vier à vijf uur duurt eer de geschikte voertuigen ter plaatse zijn. Daarom denk ik dat we de hulpdiensten en de wegbeheerders ertoe zouden moeten aanzetten een lijst op te stellen van firma's die kunnen optreden. In Frankrijk en Duitsland bestaan er snelle-interventieprocedures voor een aantal belangrijke verkeersaders. Voor de Gentse, de Antwerpse en de Brusselse ring zou het de moeite lonen die mogelijkheid grondig te onderzoeken.

De toestand is, vanuit het oogpunt van de economische efficiëntie, erg zorgwekkend geworden.

02.04 Minister Patrick Dewael (Frans): Ik wil de heer Bellot geruststellen. Ik zal informatie inwinnen omtrent de precieze omstandigheden van het ongeluk waarnaar u verwees. Voor een meer globale aanpak van dit probleem moeten we echter de resultaten van de aan de gang zijnde risicoanalyse afwachten.

Het incident is gesloten.

03 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les auxiliaires de police". (n° 4532)

03.01 Joseph Arens (cdH) : Une loi tendant à revaloriser les compétences des auxiliaires de police a été déposée par nos collègues de la majorité. Il ne semble pas qu'il soit question de mettre en place une quelconque formation complémentaire. Quelles sont les intentions du gouvernement ? Il n'est certainement pas souhaitable de poursuivre dans la même voie et de multiplier les compétences d'un personnel qui n'a pas reçu une formation adéquate, et ne pourrait bénéficier d'une revalorisation de sa rémunération à raison des compétences supplémentaires qui lui sont attribuées. Quelles sont vos intentions dans ce dossier ?

03.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Vous évoquez une proposition de loi. Mais un projet de loi sera déposé après négociation avec les organisations syndicales. J'ai déjà formulé une réponse la semaine passée. Le projet et la proposition sont fort différents. La proposition va plus loin que le projet en attribuant aux auxiliaires de police des compétences de police judiciaire jusqu'ici réservées aux fonctionnaires de police alors que l'objet du projet consiste à clarifier les mesures de police que l'auxiliaire peut prendre. Le pouvoir législatif tranchera entre les deux options. La formation sera revue en conséquence.

Une réflexion a été menée quant à une intégration plus fonctionnelle de la formation des auxiliaires de police dans celle des inspecteurs de police. Cette réflexion est actuellement complétée en fonction des leçons à tirer de l'évaluation de la formation notamment en matière de circulation routière. Il est trop tôt pour aborder l'aspect budgétaire de la question.

03.03 Joseph Arens (cdH) : La semaine passée, nous avons également abordé certains problèmes comme la mise à disposition de certaines armes. Il me semble anormal que les auxiliaires de police ne disposent d'aucune arme.

L'incident est clos.

04 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le règlement des arriérés de rémunération au personnel des services de police". (n° 4533)

03 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hulpagenten van politie". (nr. 4532)

03.01 Joseph Arens (cdH): Onze collega's van de meerderheid dienden een wet in die ertoe strekt de bevoegdheden van de hulpagenten te herwaarderen. In een aanvullende opleiding lijkt echter niet te zijn voorzien. Wat is de regering van plan? Het is geenszins wenselijk dat op de ingeslagen weg wordt verdergegaan en dat de bevoegdheden van de personeelsleden worden uitgebreid zonder dat zij een aangepaste opleiding of bezoldiging krijgen. Wat zijn uw voornemens in dit dossier?

03.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): U verwijst naar een wetsvoorstel. Na onderhandelingen met de vakbonden zal echter een wetsontwerp worden ingediend. Ik heb vorige week al een antwoord geformuleerd. Het ontwerp en het voorstel lopen sterk uiteen. Het voorstel gaat verder dan het ontwerp en kent aan de hulpagenten van politie bevoegdheden van gerechtelijke politie toe, die tot dusver enkel aan politieambtenaren zijn voorbehouden, terwijl het ontwerp ertoe strekt meer klaarheid te scheppen met betrekking tot de politionele maatregelen die de hulpagenten mogen nemen. De wetgevende macht zal tussen beide mogelijkheden kiezen. De opleiding zal dienovereenkomstig worden herzien.

Men heeft zich tevens beraden over een meer functionele integratie van de opleiding van de hulpagenten van politie in die van de politie-inspecteurs. Dat beraad wordt momenteel aangevuld met de lering die moet worden getrokken uit de evaluatie van de opleiding, met name wat het wegverkeer betreft. Het is nog te vroeg om het begrotingsaspect terzake aan te snijden.

03.03 Joseph Arens (cdH): Vorige week hebben wij het ook gehad over bepaalde problemen zoals het ter beschikking stellen van bepaalde wapens. Ik vind het abnormaal dat de hulpagenten van politie over geen enkel wapen beschikken.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitbetaling van de achterstallige lonen aan het personeel van de politiediensten".

(nr. 4533)

04.01 Joseph Arens (cdH): Vous m'avez répondu précédemment que la clôture des opérations de règlement des arriérés de rémunération dus au personnel des services de police dépendait des communes. Il semble que cela dépende également d'un manque de personnel tant au niveau du Secrétariat social qu'au niveau du Service des dépenses fixes. D'autre part les instructions des autorités fédérales ne semblent pas suffisamment claires. Pouvez-vous m'indiquer avec précision quelle est la situation actuelle ? Ne serait-il pas possible de mettre à disposition de notre commission un tableau précis de la situation des différentes communes ? Dans ma commune, je ne peux même pas dire si cet arriéré est payé. Il m'a été rapporté que seulement 85% des communes seraient en mesure d'octroyer à leur personnel le règlement des arriérés dus fin 2004.

Ces chiffres sont-ils exacts ? Pouvez-vous me dire si vous envisagez de prendre des mesures afin d'accélérer le processus de règlement des arriérés ? Une telle situation peut créer des difficultés financières pour le personnel concerné, et avoir un impact sur la motivation.

04.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*): J'ai déjà répondu à cette question, je le ferai une fois de plus.

Pour garantir ce paiement dans les plus brefs délais, le Conseil des ministres des 30 et 31 mars 2004 a approuvé une approche simplifiée en travaillant sur base d'attestations des autorités locales. J'ai demandé à la police fédérale de renforcer temporairement le secrétariat social.

Je constate que la récolte des données n'a pas été facile, que le fonctionnement du Secrétariat social est de bonne qualité et qu'il y a des problèmes de capacité et de fonctionnement au niveau du SCDF. Je vous remets le document dans lequel vous trouverez le détail de l'état des dossiers.

Je n'ai pas d'information sur le fait que certaines communes ne pourraient être en mesure de liquider les « régul 2001 » qu'en 2006.

04.03 Joseph Arens (cdH) : Quand les agents de police pourront-ils profiter de l'arriéré de rémunération ?

04.04 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Le plus vite possible ! Les mesures nécessaires ont été prises pour que cela ne se reproduise plus dans le futur.

04.01 Joseph Arens (cdH): U heeft mij destijds geantwoord dat het afsluiten van de betalingsverrichtingen van aan het politiepersoneel verschuldigd achterstallig loon, van gemeente tot gemeente verschilt. Blijkbaar heeft het toch ook te maken met een personeelstekort zowel bij het sociaal secretariaat als bij de Dienst voor de vaste uitgaven. Bovendien zouden de richtlijnen van de federale overheid niet duidelijk genoeg zijn. Kan u mij duidelijk inlichten over de huidige situatie? Zou onze commissie niet over een duidelijk overzicht van de situatie van de verschillende gemeenten kunnen beschikken? Wat mijn gemeente betreft weet ik zelfs niet of de achterstallige bedragen al dan niet werden betaald. Naar verluidt zullen slechts 85% van de gemeenten de achterstallen die eind 2004 aan hun personeel verschuldigd zullen zijn, kunnen betalen.

Kloppen deze cijfers? Is u van plan maatregelen te nemen opdat die achterstallen versneld zouden worden uitbetaald? Deze situatie kan voor het betrokken personeel tot financiële moeilijkheden leiden, en op de motivatie wegen.

04.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Ik heb deze vraag reeds eerder beantwoord en zal het nu nogmaals doen.

Om ervoor te zorgen dat die betaling zo snel mogelijk kan worden uitgevoerd, keurde de Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 een vereenvoudigde werkwijze goed op grond van bewijsstukken die door de lokale overheden moeten worden voorgelegd. Ik heb de federale politie verzocht de personeelsbezetting van het sociaal secretariaat tijdelijk uit te breiden.

Ik stel vast dat het niet makkelijk is geweest de gegevens van de gemeenten te verzamelen, dat het sociaal secretariaat goed werkt en dat er problemen bestaan inzake de personeelsbezetting en de werking van de CDVU. Ik maak u een overzicht van de lopende dossiers en hun stand van zaken over.

Ik heb geen informatie over het feit dat sommige gemeenten de achterstallen van 2001 pas in 2006 zouden kunnen uitbetalen.

04.03 Joseph Arens (cdH): Wanneer zullen de politieagenten hun achterstallige lonen ontvangen?

04.04 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Zo snel mogelijk! De nodige maatregelen werden getroffen opdat dergelijke problemen zich niet opnieuw zouden voordoen.

L'incident est clos.

05 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la répartition des effectifs entre le personnel opérationnel des services de police et le personnel administratif". (n° 4534)

05.01 **Joseph Arens** (cdH): Pourriez-vous nous communiquer les chiffres exacts des effectifs opérationnels et des effectifs calog par zone, par direction fédérale et par régime linguistique ?

05.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en français*) : Je mets à votre disposition les tableaux demandés, qui pourraient être annexés aux comptes rendus de la séance.

Les tableaux demandés par M. Arens lui sont communiqués et seront transmis aux autres membres de la commission.

L'incident est clos.

06 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'unité provinciale de circulation du Brabant". (n° 4535)

06.01 **Joseph Arens** (cdH): L'unité provinciale de circulation de Bruxelles-Capitale ne bénéficierait pas de l'aide qui devrait lui être octroyée par le Brabant flamand. Quels en sont les motifs et quelle suite donnerez-vous à ce dossier ?

06.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en français*): Concernant le cas spécifique de la police de la route du Brabant, les gouverneurs du Brabant wallon, Namur et Luxembourg octroient annuellement un budget de 6.000 euros dans le cadre d'un budget sécurité sur l'axe E411. Bruxelles-Capitale fournit du matériel. Le Brabant flamand a financé des caméras automatiques à Tirlemont. Les autres unités provinciales de circulation ne reçoivent aucune aide budgétaire de leur province.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de
- M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les statistiques en matière de criminalité" (n° 4545)
- M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'absence de

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de verdeling van het politiepersoneel over de operationele en de administratieve formatie". (nr. 4534)

05.01 **Joseph Arens** (cdH): Kan u ons de exacte cijfers inzake het operationeel en het CALOG-personeel meedelen, en dit per politiezone, per federale directie en per taalstelsel?

05.02 Minister **Patrick Dewael** (*Frans*): Ik stel de gevraagde tabellen te uwer beschikking. Zij kunnen bij het verslag van de vergadering worden gevoegd.

De door de heer Arens gevraagde tabellen worden hem overgemaakt en zullen aan de overige commissieleden worden bezorgd.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de provinciale verkeersseenheid van Brabant". (nr. 4535)

06.01 **Joseph Arens** (cdH): De provinciale verkeersseenheid van Brussel-Hoofdstad zou niet op de beloofde steun van de provincie Vlaams-Brabant kunnen rekenen. Wat zijn de redenen hiervoor en welk gevolg zal u aan dit dossier geven?

06.02 Minister **Patrick Dewael** (*Frans*): Wat het specifieke geval van de Brabantse verkeerspolitie betreft, kennen de gouverneurs van Waals-Brabant, Namen en Luxemburg in het kader van de veiligheidsbegroting voor de as E411 jaarlijks 6.000 euro aan middelen toe. Brussel-Hoofdstad levert materieel. Vlaams-Brabant financierde onbemande camera's in Tienen. De overige provinciale verkeersseenheden ontvangen geen financiële steun van hun provincie.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van
- de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de criminaliteitsstatistieken" (nr. 4545)
- de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het

statistiques en matière de criminalité" (n° 4680)

07.01 Dirk Claes (CD&V): Un système uniforme de statistiques en matière de criminalité est en préparation. Quand l'ensemble des zones disposeront-elles de ces résultats ? Existe-t-il déjà des statistiques pour 2003 ? La commission de l'Intérieur peut-elle les obtenir ? Le ministre peut-il préciser les résultats ?

07.02 Filip De Man (Vlaams Belang): Diverses autorités locales et responsables politiques brandissent des chiffres de criminalité pour l'année 2003 et les premiers trimestres de 2004. Le président du VLD, M. Somers, le premier ministre et le ministre de l'Intérieur, parmi d'autres, mettent en évidence les résultats les plus favorables mais passent sous silence ceux qui le sont moins. Je m'insurge contre cette utilisation sélective des chiffres. Quand allons-nous recevoir les statistiques complètes et officielles ? Pourquoi faut-il attendre si longtemps ?

07.03 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): La police fédérale m'a fait parvenir les statistiques en matière de criminalité pour 2003 et m'a demandé d'y consacrer une réunion. Les statistiques se font attendre longtemps parce que la banque de données n'est clôturée que dans le courant de l'automne de l'année suivante.

Je ne peux pas contrôler les chiffres présentés par les différentes zones. Les chefs de corps décident eux-mêmes des chiffres qu'ils souhaitent mettre en évidence.

Si la lutte dans un domaine particulier de la criminalité devient hautement prioritaire, le nombre de crimes enregistrés dans ce domaine augmentera dans un premier temps par rapport au passé. Mais si la politique est poursuivie, les résultats s'amélioreront après quelque temps. Je pense en l'occurrence aux infractions en matière d'environnement.

Je disposerai de davantage de données après la réunion avec la police fédérale. Son représentant aura l'occasion de commenter les chiffres.

07.04 Dirk Claes (CD&V): Je suis intéressé par la proposition de discuter des statistiques en commission avec des représentants de la police fédérale. Je peux cependant comprendre que les données ne seront disponibles qu'à partir de

uitblijven van de criminaliteitsstatistieken" (nr. 4680)

07.01 Dirk Claes (CD&V): Er wordt gewerkt aan het opstarten van een eenvormig systeem van criminaliteitsstatistieken. Wanneer zullen alle zones over deze resultaten kunnen beschikken? Zijn er al statistieken beschikbaar voor 2003? Kan de commissie voor Binnenlandse Zaken die krijgen? Kan de minister de resultaten verduidelijken?

07.02 Filip De Man (Vlaams Belang): Verschillende lokale overheden en politieke verantwoordelijken zwaaien met criminaliteitscijfers van het jaar 2003 en de eerste kwartalen van 2004. Onder meer VLD-voorzitter Somers, premier Verhofstadt en minister Dewael pakken uit met prachtige resultaten en laten de minder positieve cijfers wijsjes achterwege. Dit selectieve gebruik van de cijfers gaat me tegen. Wanneer kunnen we de volledige, officiële statistieken inzien? Waarom moeten we hier zolang op wachten?

07.03 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): De federale politie heeft mij de criminaliteitstatistieken van 2003 bezorgd met de vraag daarover een vergadering te houden. De statistieken laten lang op zich wachten omdat de databank pas in het najaar van het volgende jaar wordt afgesloten.

Cijfers waarmee de verschillende zones naar buiten komen, kan ik niet controleren. De korpschefs kiezen zelf welke cijfers zij bijzonder belichten.

Als de strijd op een bepaald domein van de criminaliteit hoge prioriteit krijgt, zullen op dat domein in eerste instantie meer misdaden worden vastgesteld dan in het verleden. Maar als men dat beleid volhoudt, zal men na enige tijd gunstige resultaten zien. Ik denk daarbij aan misdrijven tegen het leefmilieu.

Na de vergadering met de federale politie zal ik over meer gegevens beschikken. De vertegenwoordiger van de federale politie zal de kans krijgen om de cijfers te duiden.

07.04 Dirk Claes (CD&V): Het is een goed voorstel om de statistieken in de commissie te bespreken met vertegenwoordigers van de federale politie. Verder is het begrijpelijk dat de gegevens pas in het najaar beschikbaar zijn.

l'automne prochain.

07.05 Filip De Man (Vlaams Belang): Le ministre a fourni une réponse honnête. Les domaines qui sont traités en priorité donnent de meilleurs résultats alors que l'on constate de moins bons résultats dans les autres catégories. Je propose que la discussion portant sur les statistiques ait lieu dans la salle des Congrès afin que les moyens logistiques nécessaires soient disponibles.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la présence plus massive de policiers dans les quartiers". (n° 4541)

08.01 Jacqueline Galant (MR): Selon la presse, une nouvelle circulaire devrait entrer en vigueur début 2005 en vue de résoudre le problème de la présence policière. Des agents supplémentaires devraient rejoindre le terrain. Pour ce faire, votre collègue de la Justice et vous-même entendez confier certaines tâches administratives à des agents communaux.

Toutefois, dans de nombreuses communes, ces tâches sont déjà effectuées par des agents communaux.

Pourriez-vous fournir des chiffres relativement aux futurs engagements de policiers?

Dans le cadre de la police de proximité, n'est-il pas urgent de recourir à nouveau aux agents de quartiers?

08.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*): Bien que la presse ait relaté l'existence d'une nouvelle circulaire, l'augmentation de la présence policière évoquée a été fixée les 30 et 31 mars derniers lors du Conseil des ministres extraordinaire. Ces chiffres ont d'ailleurs été repris dans la déclaration de politique générale du 12 octobre.

Dès lors, il ne s'agit pas de nouveaux recrutements mais de mesures visant à remettre les policiers sur le terrain. Parmi celles-ci figurent l'augmentation du cadre du corps de sécurité, la création d'un corps d'intervention, l'extension des compétences des agents auxiliaires, la réduction du recours aux capacités hypothéquées, l'injection de 200 agents administratifs issus du pool de mobilité fédéral, la simplification administrative et la prise en charge par le fédéral des policiers locaux détachés aux CIC.

07.05 Filip De Man (Vlaams Belang): De minister gaf een eerlijk antwoord. Domeinen die een prioritaire behandeling krijgen, geven betere resultaten, terwijl men in de andere categorieën slechtere cijfers vaststelt. Ik stel voor dat de bespreking van de statistieken in de Congreszaal plaatsheeft, zodat de nodige logistieke middelen beschikbaar zijn.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "meer blauw op straat". (nr. 4541)

08.01 Jacqueline Galant (MR): Volgens persberichten zou begin 2005 een nieuwe circulaire in werking treden die voor meer blauw op straat moet zorgen. Er zouden bijkomende agenten worden ingezet. Daartoe willen uw collega van Justitie en uzelf een aantal administratieve taken door het gemeentepersoneel laten uitvoeren.

In heel wat gemeenten gebeurt dat echter nu al.

Kan de minister meedelen hoeveel bijkomende mensen de politie in dienst zal nemen?

Moet, in het raam van de buurtpolitie, niet opnieuw een beroep worden gedaan op de wijkagenten?

08.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): De pers mag dan gewag hebben gemaakt van een nieuwe circulaire, de beslissing om op straat meer politieagenten in te zetten werd op 30 en 31 maart van dit jaar naar aanleiding van de buitengewone Ministerraad genomen. Die cijfers werden trouwens ook in de beleidsverklaring van 12 oktober opgenomen.

Het gaat dus niet om nieuwe wervingen, maar om maatregelen om op straat meer agenten in te zetten. Zo zal bijvoorbeeld de formatie van het veiligheidskorps worden uitgebreid, zal een interventiekorps worden opgericht, zullen de bevoegdheden van de hulpagenten worden uitgebreid, zal in mindere mate een beroep worden gedaan op de gehypothekeerde capaciteit en zullen 200 administratieve agenten afkomstig van de federale mobiliteitspool worden ingezet. Daarnaast zal de administratieve vereenvoudiging haar vruchten afwerpen en zullen de lokale politieambtenaren die naar de CIC worden

Le projet est un document de travail qui doit encore être formellement approuvée par ma collègue de la Justice et moi-même et soumis à l'avis du conseil consultatif des bourgmestres.

J'ai déjà commenté le sujet en séance plénière en réponse aux questions posées par vos collègues MM. Jef Van den Bergh, Jan Peeters et Jean-Claude Maene (voir *Compte rendu analytique de la Chambre* n° 95 du 25 novembre 2004, p. 15-18).

D'une part, cette circulaire détermine les tâches allouées aux communes et celles allouées aux policiers. Ainsi, le contrôle des nouveaux arrivants dans une commune doit être effectué par la police.

D'autre part, cette circulaire énumère les tâches qui peuvent être effectuées par du personnel administratif et logistique.

Il ne s'agit donc pas d'une nouvelle circulaire mais bien de l'adaptation d'une circulaire existante.

Les mesures précitées seront d'application dès le début de l'année 2005, l'objectif poursuivi étant l'augmentation de 3.200 agents pour l'année 2007. D'ici là, nous procéderons à des évaluations annuelles.

08.03 Jacqueline Galant (MR): Je demande à vous croire mais je constate que ces mesures sont déjà d'application dans la plupart des zones de police. Dès lors, je ne pense pas que l'entrée en vigueur de cette circulaire aura pour effet d'augmenter le nombre d'agents sur le terrain.

08.04 Patrick Dewael, ministre (en français): Je n'ai jamais dit qu'il s'agissait d'une nouvelle circulaire comportant de nouvelles mesures. Il s'agit d'une circulaire adoptée par mon prédécesseur M. Louis Tobback et d'application dans la majorité des zones mais pas dans toutes. Nous avons donc actualisé cette circulaire.

J'ai déjà déclaré en séance plénière que le contrôle des nouveaux arrivants dans les communes ne sera pas effectué par celles-ci mais bien par les agents de police.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'octroi de distinctions honorifiques dans la

gedetacheerd, door het federale niveau ten laste worden genomen.

Het ontwerp is een werkdocument dat nog formeel door de minister van Justitie en mijzelf moet worden goedgekeurd en voor advies aan de adviesraad van burgemeesters moet worden voorgelegd.

Ik heb daarover al commentaar gegeven in de plenaire vergadering in antwoord op vragen van uw collega's de heren Jef Van den Bergh, Jan Peeters en Jean-Claude Maene (zie *Beknopt Verslag van de Kamer* nr. 95 van 25 november 2004, p. 15-18).

Eenzijds stelt die circulaire de taken vast die toekomen aan de gemeenten en de taken waarmee de politiemensen worden belast. Zo moet de controle van de nieuwkomers in een gemeente door de politie worden verricht.

Anderzijds vermeldt die circulaire de taken die door administratief en logistiek personeel mogen worden uitgevoerd.

Het gaat dus niet om een nieuwe circulaire maar om de aanpassing van een bestaande omzendbrief.

Voornoemde maatregelen zullen vanaf begin 2005 van toepassing zijn en hebben tot doel tegen 2007 3.200 agenten meer op straat te kunnen inzetten. Tot die datum zullen wij een en ander jaarlijks evalueren.

08.03 Jacqueline Galant (MR): Ik wil u best geloven, maar ik stel vast dat die maatregelen in de meeste politiezones al van toepassing zijn. Ik denk dan ook niet dat de inwerkingtreding van die circulaire voor gevolg zal hebben dat er meer politiemensen op straat zullen kunnen worden ingezet.

08.04 Minister Patrick Dewael (Frans): Ik heb nooit gezegd dat het om een nieuwe circulaire met nieuwe maatregelen gaat. Het betreft een circulaire die door mijn voorganger de heer Louis Tobback werd goedgekeurd en in de meeste maar niet in alle zones van toepassing is. Wij hebben die circulaire dus bijgewerkt.

Ik heb in de plenaire vergadering al verklaard dat de controle van de nieuwkomers in de gemeenten niet door de gemeenten maar door de politie zal worden verricht.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitreiking van

police". (n° 4542)

09.01 Jacqueline Galant (MR) : Le personnel de police regrette la suppression des distinctions honorifiques consécutive à la réforme des polices. En 1996, l'octroi des distinctions honorifiques avait été suspendu une première fois tandis que la procédure d'attribution a été relancée en 1999 pour être à nouveau suspendue le 1^{er} janvier 2001. Pourriez-vous nous fournir les raisons de ces suspensions ?

Envisagez-vous de réintroduire les distinctions honorifiques pour ancienneté de service ? Dans l'affirmative, sous quelles conditions ? Avez-vous déjà enregistré des demandes en ce sens ? La relance de la procédure concernera-t-elle les policiers locaux et fédéraux ?

09.02 Patrick Dewael, ministre (en français): Mon administration a rédigé un nouveau tableau d'octroi qui intègre les statuts des trois anciens services de police.

Le projet du nouveau règlement a été transmis à mon collègue des Affaires étrangères qui est compétent en cette matière. La remise des distinctions honorifiques pourra se faire lorsque son accord sera donné.

L'incident est clos.

10 Ordre des travaux

Le **président**: Conformément à la décision de la Conférence des présidents, vu l'absence de M. Richard Fournaux, je reporte sa question n° 4574 relative au personnel traducteur employé à l'Office des Etrangers. En cas de nouvelle absence, la question sera définitivement supprimée.

L'incident est clos.

11 Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le numéro d'urgence 112" (n° 4675)

Le **président**: M. Alain Courtois étant absent, sa question n° 4580 relative à la mise en place des nouveaux centres d'appel d'urgence 112, jointe à la question n° 4675 de M. Dirk Claes, est supprimée.

11.01 Dirk Claes (CD&V): Selon une étude menée par l'*European Emergency Number Association*, 10

eretekens bij de politie". (nr. 4542)

09.01 Jacqueline Galant (MR): Het politiepersoneel betreurt de afschaffing van de eervolle onderscheidingen ingevolge de politiehervorming.

In 1996 werd de toekenning van de eervolle onderscheidingen een eerste keer geschorst terwijl de toekenningsprocedure terug werd opgestart in 1999 om uiteindelijk opnieuw te worden geschorst vanaf 1 januari 2001. Kan u ons de redenen van die schorsingen meedelen?

Overweegt u de eervolle onderscheidingen voor dienstanciënniteit terug in te voeren? Zo ja, onder welke voorwaarden? Heeft u al aanvragen in die zin ontvangen? Zal het heropstarten van de procedure ook betrekking hebben op de lokale en federale politiemensen?

09.02 Minister Patrick Dewael (Frans): Mijn administratie heeft een nieuwe toekenningstabel opgesteld die de statuten omvat van de drie vroegere politiekorpsen.

Het ontwerp van nieuw reglement werd overgezonden aan mijn collega van Buitenlandse Zaken die bevoegd is voor deze materie. De uitreiking van de eervolle onderscheidingen zal kunnen plaatsvinden wanneer hij zijn toestemming zal hebben verleend.

Het incident is gesloten.

10 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Overeenkomstig de beslissing van de Conferentie van voorzitters, en gelet op de afwezigheid van de heer Richard Fournaux wordt zijn vraag nr. 4574 betreffende de vertalers die voor de Dienst Vreemdelingenzaken werken, uitgesteld. Wanneer hij de volgende keer afwezig is, zal zijn vraag definitief worden geschrapt.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het noodnummer 112" (nr. 4675)

De **voorzitter**: Gezien de heer Alain Courtois afwezig is, wordt zijn vraag nr. 4580 betreffende de oprichting van de nieuwe centra voor noodoproepen 112, samengevoegd aan vraag nr. 4675 van de heer Dirk Claes, geschrapt.

11.01 Dirk Claes (CD&V): Uit een onderzoek van de *European Emergency Number Association* blijkt

% à peine de la population belge connaissent le numéro d'urgence 112 alors que la moyenne européenne se situe à 20 %. L'article 26 de la directive européenne du 7 mars 2002 prévoit pourtant notamment que le citoyen doit être dûment informé à propos de l'existence et de l'utilisation du numéro d'alarme européen 112. Cinq pays, dont la Belgique, n'ont pas encore transposé la législation primaire. La Commission européenne a ouvert une procédure d'infraction.

Cette procédure est-elle terminée et quelles en sont les conséquences pour notre pays ? Quelles initiatives notre pays a-t-il prises pour introduire le numéro d'urgence ? Combien a coûté cette campagne ? D'autres campagnes sont-elles prévues et des moyens budgétaires sont-ils prévus à cet effet ? Ne peut-on pas faire en sorte que les gens soient à l'avenir redirigés automatiquement vers ce numéro ? Quel serait le prix de cette mesure ? Des campagnes s'adresseront-elles à des groupes-cibles spécifiques ?

11.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): Depuis 1991, les personnes qui composent le 112 en Belgique aboutissent au central 100, qui fournit ensuite l'assistance adéquate. Le personnel préposé au 100 a reçu des instructions claires par le biais d'une circulaire. En 2001, une campagne d'information d'envergure avait été menée dans les onze langues de l'Union européenne afin de faire connaître le numéro 112 du grand public. Le département de l'Intérieur a consacré 74.368 euros au volet belge de cette campagne et 75.991 euros au volet européen, dont 75 pour cent ont été subsidiés par la Commission européenne. Je n'envisage pas de lancer une nouvelle campagne. Je ne dispose pas non plus de budgets supplémentaires. Si les numéros d'urgence 100 et 101 venaient à être supprimés, une nouvelle campagne d'information serait lancée pour promouvoir le numéro unique 112. Les négociations avec le secteur des télécoms sont en cours aux fins de l'exécution de l'article 26.

11.03 Dirk Claes (CD&V): En Belgique, c'est le monde à l'envers. Celui qui choisit de former le 112, arrive au service 100 ou 101. Le but est précisément de mieux faire connaître le numéro d'appel 112. Il reste beaucoup à faire pour y arriver.

11.04 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): Monsieur Claes donne à penser que nous ne prenons aucune initiative. Les négociations sont en cours. Il faut garantir le secret médical lors d'interventions urgentes. L'administration fédérale de la Santé publique s'en inquiète et ce problème

dat slechts 10 procent van de Belgen het noodnummer 112 kent, terwijl dat bij de andere Europeanen 20 procent is. Nochtans bepaalt artikel 26 van de Europese richtlijn van 7 maart 2002 onder meer dat de burgers adequaat moet worden ingelicht over het bestaan en het gebruik van het Europese alarmnummer 112. Vijf landen, waaronder België, hebben de primaire wetgeving nog niet omgezet. De Europese Commissie heeft een inbreukprocedure ingeleid.

Is deze procedure reeds afgerond en wat zijn de gevolgen voor ons land? Welke initiatieven heeft ons land genomen om het noodnummer te introduceren? Hoeveel kostte deze campagne? Zijn er nog campagnes gepland en zijn er hiervoor budgettaire middelen? Kan men er niet voor zorgen dat men in de toekomst automatisch naar dit nummer wordt doorgeschakeld? Wat zou de kostprijs hiervan zijn? Komen er campagnes voor specifieke doelgroepen?

11.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Wie sedert 1991 in België het nummer 112 kiest, komt uit bij de 100-centrale, van waaruit een adequate hulpverlening wordt gestart. De 100-aangestelden hebben via een rondzendbrief duidelijke instructies gekregen. In 2001 werd een grootscheepse informatiecampaignede opgezet in de elf talen van de Europese Unie. Hiermee wilde men het 112-nummer bekendmaken bij het grote publiek. Het departement Binnenlandse Zaken heeft 74.368 euro besteed aan het Belgische deel van de campagne en 75.991 euro aan het Europese deel, waarvan 75 procent werd gesubsidieerd door de Europese Commissie. Ik heb geen plannen voor een nieuwe campagne. Ik beschik ook niet over extra budgetten. Mochten de noodnummers 100 en 101 worden afgeschaft, dan komt er een nieuwe informatiecampaignede om het enige 112-nummer te promoten. Inzake de uitvoering van artikel 26 zijn de onderhandelingen met de telecomsector bezig.

11.03 Dirk Claes (CD&V): In België leven we in de omgekeerde wereld. Wie 112 kiest, komt terecht bij 100 en 101. De bedoeling is precies dat het nummer 112 meer bekendheid krijgt. We hebben nog een grote afstand af te leggen.

11.04 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): De heer Claes doet het uitschijnen alsof wij niets ondernemen. De onderhandelingen zijn bezig. Bij urgente medische hulpverlening is de waarborg van medische confidentialiteit noodzakelijk. De administratie Volksgezondheid maakt zich hierover

demande un peu de temps.

11.05 Dirk Claes (CD&V): La Commission européenne estime que les choses ne vont pas assez vite et a engagé une procédure.

L'incident est clos.

12 Question de M. Guido Tastenhoye au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'éventuelle régularisation collective de 12.000 anciennes demandes d'asile". (n° 4529)

12.01 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Le ministre est actuellement soumis à une forte pression du Forum Asile et Migration qui s'occupe des demandeurs d'asile, des réfugiés déboutés et des illégaux. Selon ce Forum, 12.000 à 15.000 personnes entrent automatiquement en ligne de compte pour une régularisation sur la base d'un engagement pris précédemment par le ministre. Il s'agit des demandeurs du statut de réfugié, sans mesure exécutoire dans un délai de trois ans pour les personnes avec des enfants scolarisés et dans un délai de quatre ans pour les couples sans enfants et les isolés.

Selon le Forum, le ministre revient à présent sur cette promesse et impose de nouvelles conditions à la régularisation. M. Somers a également fait des déclarations dans ce sens: pour le VLD, la volonté d'intégration revêt désormais plus d'importance que la longueur de la procédure.

Quel est en définitive le point de vue du ministre ? Va-t-il appliquer à la lettre les conditions de la circulaire Duquesne ?

12.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): Je ne partage pas l'opinion du Forum: une régularisation collective n'est pas envisageable dans l'état actuel des choses. Si les demandeurs d'asile invoquaient l'article 9, 3°, de la législation sur les étrangers, on examinerait chaque cas séparément. Une longue procédure peut constituer un élément important dans le traitement d'une demande individuelle. S'il apparaît que telle personne est intégrée, cherche activement un emploi et ne représente pas un danger pour l'ordre public, j'assumerai mes responsabilités. Conformément à la loi et à la circulaire du 19 février 2003, je ne tiendrai pas compte d'un séjour illégal continué après une procédure d'asile très courte.

12.03 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Le

zorgen en dat knelpunt vraagt wat tijd.

11.05 Dirk Claes (CD&V): De Europese Commissie vindt dat het niet snel genoeg gaat en heeft procedures ingeleid.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de mogelijke collectieve regularisatie van 12.000 "oude" asielaanvragen". (nr. 4529)

12.01 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): De minister staat momenteel onder druk van het Forum Asiel en Migratie, dat zich bezighoudt met asielzoekers, uitgeprocedeerden en illegalen. Volgens dit Forum komen tussen 12.000 en 15.000 personen automatisch in aanmerking voor regularisatie als men zich op de eerdere belofte van de minister baseert. Het gaat om mensen die het statuut van vluchteling hebben aangevraagd, zonder uitvoerbare beslissing binnen de drie jaar voor mensen met scholgaande kinderen en binnen de vier jaar voor echtparen zonder kinderen en alleenstaanden.

Volgens het Forum komt de minister nu terug op die belofte en verbindt hij nieuwe voorwaarden aan de regularisatie. Uitspraken van de heer Somers gaan ook in die richting: integratiebereidheid weegt voor de VLD voortaan zwaarder door dan de duur van de procedure.

Wat is nu het standpunt van de minister? Zal de minister de voorwaarden uit de rondzendbrief-Duquesne strikt toepassen?

12.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Ik deel het standpunt van het Forum niet: collectieve regularisatie is niet aan de orde. Indien de asielzoeker zich beroept op artikel 9, 3° van de wetgeving op de vreemdelingen, wordt elk geval afzonderlijk bekeken. Een lange procedure kan een belangrijk element in de behandeling van een individuele aanvraag zijn. Wanneer blijkt dat deze persoon ingeburgerd en werkbereid is en geen gevaar vormt voor de openbare orde, zal ik mijn verantwoordelijkheid opnemen. Conform de wet en de rondzendbrief van 19 februari 2003 zal ik geen rekening houden met een voortgezet illegaal verblijf na een zeer korte asielpprocedure.

12.03 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Deelt

ministre souscrit-il au point de vue de M. Somers qui estime que le critère de trois ou quatre ans de procédure ne suffit pas et qu'il faut une volonté d'intégration chez le demandeur d'asile ?

12.04 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Ma réponse était claire.

L'incident est clos.

13 **Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'abréviation erronée utilisée par les services en charge de la circulation routière pour désigner Bruxelles". (n° 4582)**

13.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Sur le site en néerlandais du service d'information routière, Bruxelles (Brussel) est désignée par l'abréviation Bxl/Bsl, ce qui est absurde. Cette abréviation compte pratiquement autant de lettres que le mot « Brussel » et n'est pas fréquemment utilisée.

Le ministre peut-il préciser sur quoi l'abréviation 'Bsl' est fondée ? Pourrait-il envisager d'utiliser l'abréviation internationale consacrée « Bru » ? Cela permettrait de remplacer 'RO Ring om/de Bxl/Bsl' par 'RO Ring Bru', ce qui est tout de même plus simple.

13.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*) : Les informations routières sur le site internet sont actualisées dans les deux langues nationales toutes les deux minutes. Étant donné que cela doit aller vite, on utilise des abréviations. L'abréviation 'Bxl/Bsl' est facilement compréhensible pour tout le monde et se rencontre également ailleurs.

L'abréviation 'Bru' peut également être revendiquée par d'autres villes. Sur le site, le Ring est signalé comme 'Ring de Bruxelles'. Je vais demander à la police fédérale de vérifier si les abréviations peuvent être évitées autant que possible.

13.03 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Cette dernière suggestion est très sensée. Le ministre trouve manifestement ma question relativement banale mais cette manière de procéder dérange beaucoup de Flamands de Bruxelles.

L'incident est clos.

14 **Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les connaissances linguistiques insuffisantes des**

de minister de mening van de heer Somers dat het criterium van drie jaar of vier jaar procedure niet volstaat en dat er integratiebereidheid moet bestaan?

12.04 Minister **Patrick Dewael** (*Nederlands*): Mijn antwoord was duidelijk.

Het incident is gesloten.

13 **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de foutieve afkorting die de verkeersdiensten gebruiken voor de aanduiding van Brussel". (nr. 4582)**

13.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Brussel wordt op de Nederlandstalige website van de dienst Wegeninformatie afgekort als Bxl/Bsl. Dit is absurd. Niet alleen telt deze afkorting evenveel letters als het woord Brussel, maar ze wordt bovendien niet frequent gebruikt.

Kan de minister zeggen waarop de afkorting 'Bsl' is gebaseerd? Wil de minister overwegen om het internationaal ingeburgerde 'Bru' te gebruiken als afkorting? De 'RO Ring om/de Bxl/Bsl' wordt dan 'RO Ring Bru', wat toch al een stuk eenvoudiger is.

13.02 Minister **Patrick Dewael** (*Nederlands*): De wegeninformatie op de website wordt om de twee minuten in beide landstalen aangepast. Omdat dit snel moet gaan, wordt met afkortingen gewerkt. De afkorting 'Bxl/Bsl' is voor iedereen begrijpbaar en komt ook elders nog voor.

De afkorting 'Bru' kan ook door andere steden worden opgeëist. Op de site wordt de Ring trouwens omschreven als 'Ring om Brussel'. Ik zal de federale politie vragen te onderzoeken of afkortingen zoveel mogelijk vermeden kunnen worden.

13.03 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Die laatste suggestie is heel zinnig. De minister vindt mijn vraag blijkbaar nogal banaal, maar veel Brusselse Vlamingen storen zich hieraan.

Het incident is gesloten.

14 **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebrek aan**

opérateurs du central 101 à Bruxelles". (n° 4689)

14.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le 18 octobre, le ministre Dewael déclarait que le central 101 à Bruxelles devait être bilingue. Dans la pratique, les zones de police bruxelloises délèguent toujours des personnes ne parlant pas le néerlandais.

Quelles initiatives le ministre a-t-il déjà prises pour résoudre ce problème ? Quel est l'effectif du central 101 ? De nombreux appels transitent-ils toujours par le répondeur téléphonique ?

Le bilinguisme sera-t-il imposé d'une autre manière dans les centres d'information et de communication (CIC) ? A partir de quand le CIC assumera-t-il le travail de la police locale ? Est-il logique de continuer à développer le central 101 par zone téléphonique et non par province ?

14.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): J'ai déjà répondu précédemment que le commissaire général de la police fédérale avait été prié de veiller au bilinguisme des opérateurs du central 101, conformément à la loi. De nombreuses zones de police bruxelloises organisent depuis lors des cours de langue et des stages d'immersion linguistique mais de nombreuses personnes ne maîtrisent toujours pas le néerlandais.

Le central 101 compte 24 opérateurs, délégués par les polices fédérale et locale. Le nombre d'appels arrivant sur le répondeur a diminué de 9 pour cent.

La législation linguistique s'applique bien sûr également au CIC qui devra dès lors être parfaitement bilingue lui aussi. On ne sait pas encore avec précision quand le CIC sera opérationnel en Région bruxelloise mais il devra l'être le plus rapidement possible en 2005. L'objectif est d'ailleurs d'organiser les zones 101 par province, et non par zone téléphonique.

14.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): En d'autres termes, 16 pour cent des appels sont enregistrés par un répondeur téléphonique. Cette situation est inacceptable. Tout appel téléphonique urgent doit obtenir réponse. Le service manque manifestement d'effectifs.

La réponse sans équivoque du ministre signifie-t-elle que les personnes non bilingues peuvent être refusées au central 101 ?

taalkennis bij de operatoren van de 101-centrale in Brussel". (nr. 4689)

14.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Op 18 oktober zei minister Dewael dat de Brusselse 101-centrale tweetalig moet zijn. In de praktijk vaardigen de Brusselse politiezones echter nog steeds mensen af die geen Nederlands spreken.

Welke initiatieven heeft de minister al genomen om dit probleem te verhelpen? Hoe groot is de bezetting van de 101-centrale? Komen er nog steeds veel oproepen binnen op het antwoordapparaat?

Zal de tweetaligheid op een andere manier worden opgelegd bij het Informatie- en Communicatiecentrum (CIC)? Vanaf wanneer neemt het CIC het werk van de lokale politie over? Is het logisch om de 101-centrale per telefoonzone te blijven uitbouwen en niet per provincie?

14.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Ik antwoordde al eerder dat ik de commissaris-generaal van de federale politie heb gevraagd erover te waken dat de 101-operatoren tweetalig zijn, zoals wordt opgelegd door de wet. Heel wat Brusselse politiezones organiseren intussen taalcursussen en taalonderdompelingsstages, maar toch zijn er nog heel wat mensen die het Nederlands niet meester zijn.

Er zijn 24 operatoren op de Brusselse 101-centrale die worden afgevaardigd door de federale en de lokale politie. Het aantal oproepen op het antwoordapparaat is met 9 percent afgenomen.

De taalwetten gelden natuurlijk ook voor het CIC, dat dus ook tweetalig zal moeten zijn. Er is nog geen precieze datum voorhanden waarop het CIC in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van start zal gaan, maar dit zal zo snel mogelijk in 2005 gebeuren. Het is trouwens de bedoeling om ook de 101-zones per provincie te organiseren, en niet per telefoonzone.

14.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dat wil zeggen dat nog altijd 16 percent van de oproepen wordt ingesproken op een antwoordapparaat. Dat is onaanvaardbaar. Elke noodtelefoon moet worden beantwoord. De dienst is duidelijk onderbemand.

Betekent het duidelijke antwoord van de minister dat mensen die niet tweetalig zijn, kunnen worden geweigerd op de 101-centrale?

J'applaudis par contre à l'organisation par province. Nous devons toutefois veiller à ce que le bilinguisme soit garanti à Bruxelles.

L'incident est clos.

15 Question de Mme Sophie Pécriaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la promotion au grade de commissaire judiciaire". (n° 4594)

15.01 Sophie Pécriaux (PS): Les lauréats de l'examen de promotion au grade de commissaire et de commissaire de laboratoire ont été nommés dans le cadre officier. L'arrêt 102 du 22 juillet 2003 de la Cour d'Arbitrage prévoit que les titulaires du brevet d'officier de police communale soient considérés de la même manière que leurs collègues de la police judiciaire. Quelle suite donnerez-vous à ce problème ?

15.02 Patrick Dewael, ministre (en français) : Les lauréats d'un examen d'officier, organisé en 1999, ont été insérés dans le cadre des commissaires à l'entrée en vigueur du nouveau statut. Ceux de la police communale ont conservé leur cadre d'origine.

Un projet de loi sera soumis au Parlement dans les prochaines semaines et vous donnera l'occasion de l'examiner avec moi.

15.03 Sophie Pécriaux (PS): Nous y serons attentifs.

L'incident est clos.

16 Question de Mme Muriel Gerken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les procédures de screening du personnel et la fin du mandat du directeur général de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire". (n° 4653)

16.01 Muriel Gerken (ECOLO): Selon un article du *Tijd*, de graves dysfonctionnements ont été constatés dans les procédures de screening du personnel, entre autres dans les centrales nucléaires. Est-ce exact et quelles mesures avez-vous prises ? Combien de procédures ont-elles été réalisées en 2003 ?

De organisatie per provincie is positief. We moeten er wel over waken dat de tweetaligheid in Brussel gewaarborgd blijft.

Het incident is gesloten.

15 Vraag van mevrouw Sophie Pécriaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bevordering tot de graad van gerechtelijk commissaris". (nr. 4594)

15.01 Sophie Pécriaux (PS): De geslaagden voor het bevorderingsexamen tot de graad van commissaris en laboratoriumcommissaris werden in het officierskader benoemd. In zijn arrest 102 van 22 juli 2003 bepaalt het Arbitragehof dat de houders van het brevet van officier van de gemeentepolitie op gelijke voet met hun collega's van de gerechtelijke politie worden geplaatst. Welk gevolg zal u aan dit probleem geven?

15.02 Minister Patrick Dewael (Frans): Bij de inwerkingtreding van het nieuwe statuut werden de geslaagden voor een in 1999 georganiseerd officiersexamen in het kader van de commissarissen ingevoegd. De houders van het brevet van officier van de gemeentepolitie behielden hun oorspronkelijke kader. In de loop van de volgende weken zal een wetsontwerp aan het Parlement worden voorgelegd en zullen wij de mogelijke oplossingen samen kunnen bestuderen.

15.03 Sophie Pécriaux (PS): Wij zullen deze materie met aandacht volgen.

Het incident is gesloten.

16 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de procedures voor het screenen van personeel en het verstrijken van het mandaat van de directeur-generaal van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle". (nr. 4653)

16.01 Muriel Gerken (ECOLO): In een artikel in *De Tijd* staat te lezen dat de procedures voor de screening van personeelsleden, onder meer in kerncentrales, ernstige tekortkomingen vertonen. Klopt dat en zo ja, welke maatregelen heeft u getroffen om dat te verhelpen? Hoeveel procedures werden in 2003 uitgewerkt?

Wie is momenteel directeur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC)?

Qui est actuellement le directeur de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN) ?

Une procédure de recrutement a-t-elle été lancée ?

16.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Les screenings, permettant l'accès aux installations nucléaires, sont réalisées à la demande de l'exploitant. Dans ce cadre, l'AFCN reçoit des informations à partir de bases de données des services de police.

En 2003, l'agence a reçu 20.790 demandes de screening. Pour 205 d'entre elles, l'agence n'a pu rendre un avis favorable. Il est de la responsabilité de l'exploitant de refuser ou non l'accès à ses installations.

Un projet de loi est étudié actuellement par ma collègue de la Justice sur la question des screenings de sécurité pour toutes les instances.

Le mandat de M. Samain, directeur général, est arrivé à échéance le 1^{er} décembre. Le processus de renouvellement de son mandat est à l'étude au sein du gouvernement. Il continue d'exercer sa fonction. Un contrat de travail a été signé pour couvrir la période transitoire.

16.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Avez-vous fixé un timing concernant le renouvellement du mandat de directeur ?

16.04 Patrick Dewael, ministre (*en français*): Non.

16.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Je déduis de votre réponse qu'il n'y a pas de problèmes de screening ?
(*Signe de dénégation du ministre*)

16.06 Muriel Gerkens (ECOLO): Vous m'avez promis une liste des incidents dans les installations nucléaires belges ?

16.07 Patrick Dewael, ministre (*en français*): La liste a été établie par mon cabinet la semaine passée.

L'incident est clos.

17 Question de M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les interprètes en matière judiciaire". (n° 4670)

17.01 Claude Marinower (VLD): Hier, j'ai posé une question sur les traducteurs et les interprètes en justice à la ministre de la Justice. Dans *De Nieuwe Gazet* du 3 décembre, M. Ergün Top,

Werd een indienstnemingsprocedure opgestart?

16.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): De screenings aan de hand waarvan de toegang tot de kerncentrales wordt verleend, worden uitgevoerd op verzoek van de exploitant. In dat kader ontvangt het FANC inlichtingen op grond van de gegevensbanken van de politiediensten.

In 2003 heeft het Agentschap 20.790 screeningsverzoeken ontvangen. Voor 205 van die verzoeken heeft het Agentschap geen gunstig advies gegeven. Het komt de exploitant toe de toegang tot zijn installaties al dan niet te weigeren.

De minister van Justitie buigt zich thans over een wetsontwerp tot regeling van de veiligheidsscreenings voor alle instanties.

Het mandaat van de heer Samain, directeur-generaal is op 1 december jongstleden verstreken. Het proces van vernieuwing van zijn mandaat wordt thans door de regering onderzocht. Hij blijft zijn functie verder uitoefenen. Er werd een arbeidsovereenkomst ondertekend om de overgangperiode te overbruggen.

16.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Hebt u een tijdspad uitgezet voor de hernieuwing van het mandaat van directeur?

16.04 Minister Patrick Dewael (*Frans*) Neen.

16.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Ik leid uit uw antwoord af dat er geen probleem is met betrekking tot de screening? (*Ontkennend gebaar van de minister*).

16.06 Muriel Gerkens (ECOLO): U hebt mij een lijst beloofd van de incidenten in de Belgische kerninstallaties.

16.07 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Mijn kabinet heeft verleden week de lijst opgemaakt.

Het incident is gesloten.

17 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de gerechtstolken". (nr. 4670)

17.01 Claude Marinower (VLD): Gisteren stelde ik een vraag over gerechtstolken en -vertalers aan de minister van Justitie. In *De Nieuwe Gazet* van 3 december riep de heer Ergün Top, CD&V

conseiller communal CD&V et chef de la commission sécurité à Anvers, a lancé un appel visant à interdire aux agents de police d'accomplir des prestations d'appoint en tant qu'interprète. Il craint en effet deux choses : des abus et une confusion d'intérêts. Or il arrive que les clients d'un avocat se voient attribuer un interprète qu'ils identifient immédiatement comme l'un des agents de police ayant procédé à leur arrestation.

En collaboration avec la Lessius Hogeschool, un projet pilote avec des agents de police allochtones est actuellement en cours. Quand ces agents travaillent comme interprète pendant le week-end, leur salaire horaire peut être doublé.

Que pense le ministre des agents de police qui travaillent comme interprètes en justice ? Dans un quotidien, un chef de cabinet adjoint du ministre a reconnu que le risque existe que ces « interprètes » pourraient traduire erronément certains propos de façon à orienter l'enquête dans une direction donnée.

17.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): Je n'ai pas connaissance de telles déclarations faites par mon cabinet.

L'enquête judiciaire relève de la compétence de la ministre de la Justice mais si celle-ci estime qu'il se pose un problème fondamental avec les interprètes jurés, j'examinerai la nécessité d'adapter la législation.

Les fonctionnaires de police doivent disposer de l'autorisation des autorités locales et du chef de corps ou du commissaire général pour pouvoir exercer d'autres activités. La disponibilité et l'indépendance du fonctionnaire de police ne peuvent pas être compromises. Le commissaire général autorise toutefois les agents de la police fédérale à traduire au parquet, mais pas auprès des cours ou tribunaux.

17.03 Claude Marinower (VLD): Il conviendrait de poursuivre l'enquête sur les abus éventuels en matière de travail de week-end dans le cadre du projet de la Lessius Hogeschool et du tribunal de première instance à Anvers.

L'incident est clos.

18 Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mineurs étrangers non accompagnés détenus en centres fermés et le jeune Africain retrouvé mort dans un

gemeenteraadslid in Antwerpen en hoofd van de commissie Veiligheid aldaar, op om politieagenten te verbieden om als tolk bij te klussen. Hij vreest dat er sprake kan zijn van misbruiken en belangenvermenging. Soms krijgen cliënten een tolk die zij herkennen als een agent die betrokken was bij hun arrestatie.

In samenwerking met de Lessius Hogeschool loopt een proefproject met allochtone agenten. Als zij tolkenwerk in het weekend verrichten, kan dat leiden tot een verdubbeling van hun uurloon.

Wat is het standpunt van de minister met betrekking tot politieagenten die als gerechtstolk optreden? Een adjunct-kabinetschef van Binnenlandse Zaken erkende in de krant dat het probleem bestaat en dat dergelijke tolken bewust verkeerd zouden kunnen vertalen om het onderzoek in een bepaalde richting te sturen.

17.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Ik heb geen weet van zulke verklaringen vanuit mijn kabinet.

Het gerechtelijk onderzoek valt onder de bevoegdheid van de minister van Justitie, maar indien zij oordeelt dat er een fundamenteel probleem is met de gerechtstolken, zal ik nagaan of de wetgeving moet worden aangepast.

Politieambtenaren moeten toestemming hebben van de lokale overheid en van de korpschef of de commissaris-generaal om andere activiteiten uit te voeren. De beschikbaarheid en onafhankelijkheid van de politieambtenaar mogen niet in het gedrang komen. Voor de agenten van de federale politie geeft de commissaris-generaal wel toestemming om te vertalen bij het parket, maar niet bij hoven of rechtbanken.

17.03 Claude Marinower (VLD): Verder onderzoek naar mogelijke misbruiken inzake weekendwerk binnen het project van de Lessius Hogeschool en de rechtbank van eerste aanleg in Antwerpen is gewenst.

Het incident is gesloten.

18 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen in de gesloten centra en de jonge

champ près de l'aéroport". (n° 4684)

18.01 Zoé Genot (ECOLO): Combien de mineurs étrangers non accompagnés ont-ils été détenus en centre fermé en 2004? Combien y en a-t-il encore? Qui prend la décision de les laisser en centre fermé pour adultes? Comment allez-vous empêcher cette situation?

Pouvez-vous préciser les causes du décès d'un jeune Africain retrouvé dans un champ près de Louvain et qui serait tombé du train d'atterrissage d'un avion? Quels sont son identité et son âge? Qui prendra les funérailles en charge? Comment analysez-vous les causes de tels actes de désespoir?

18.02 Patrick Dewael , ministre (en français) : Du 1^{er} janvier au 7 décembre 2004, cinquante-cinq personnes se sont déclarées MENA à la frontière. Après examen, quarante-cinq d'entre elles ont été confirmées mineures. Dix-sept personnes s'étant déclarées majeures à la frontière se sont déclarées mineures dans les centres fermés, sept d'entre elles ont été déclarées majeures par le Service des tutelles.

Actuellement, quatre personnes s'étant déclarées MENA sont maintenues au Centre 127. Mon administration attend le résultat d'examens de confirmation qu'elle a demandés pour deux d'entre elles.

Les MENA dont l'entrée a été refusée sont maintenus sur la base de l'article 74/5 de la loi de 1980.

Le fait de ne pas accorder automatiquement l'accès au territoire à une personne qui se déclare mineure et de la placer en centre fermé est conforme à l'intérêt de l'enfant tel que défini dans la Convention des droits de l'homme.

Les MENA bénéficient d'une infrastructure adaptée. Le gouvernement a prévu de créer un centre sécurisé pour les mineurs.

L'instruction judiciaire en cours n'a toujours pas pu déterminer l'identité et les causes du décès du jeune Africain. Le cas échéant, le CPAS de Louvain se chargera de son enterrement.

18.03 Zoé Genot (ECOLO): Malgré tout, beaucoup de mineurs non contestés passent par

Afrikaan die dood werd teruggevonden in een veld dichtbij de luchthaven". (nr. 4684)

18.01 Zoé Genot (ECOLO): Hoeveel niet-begeleide minderjarige vreemdelingen werden in 2004 in gesloten centra vastgehouden? Hoeveel verblijven er op dit ogenblik? Wie beslist dat ze in gesloten centra voor volwassenen moeten blijven? Wat zal u doen om dat onmogelijk te maken?

Kan u me vertellen wat de doodsoorzaak is van de jonge Afrikaan wiens lichaam in een veld in de buurt van Leuven werd teruggevonden en die van een landingsgestel van een vliegtuig zou zijn gevallen? Wie zal de begrafeniskosten voor zijn rekening nemen? Wat zijn volgens u de oorzaken van dergelijke wanhoopsdaden?

18.02 Minister Patrick Dewael (Frans): Tussen 1 januari en 7 december 2004 meldden 55 personen zich aan de grens aan als niet-begeleide minderjarige vreemdelingen. Na onderzoek bleken 45 inderdaad minderjarig. Zeventien personen verklaarden aan de grens dat ze meerderjarig waren, maar kwamen op die verklaring terug eens ze zich in een gesloten centrum bevonden. Zeven onder hen werden door de Dienst Voogdij meerderjarig verklaard.

Op dit ogenblik worden vier personen die zich als NBMV aanmeldde, in het centrum 127 vastgehouden. Mijn administratie wacht nog op de resultaten van bijkomend onderzoek dat - ter bevestiging van hun verklaring - voor twee van hen werd gevraagd.

De NBMV wie de toegang tot het grondgebied wordt geweigerd, worden op grond van artikel 74/5 van de wet van 1980 vastgehouden.

De beslissing een persoon die zich als minderjarige bekendmaakt niet automatisch toegang tot het grondgebied te geven en hem in een gesloten centrum onder te brengen, is in het belang van het kind zoals dat in het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens wordt omschreven.

De NBMV hebben recht op een aangepaste huisvesting. De regering heeft de oprichting van een beveiligd centrum voor minderjarigen gepland.

Het gerechtelijk onderzoek is aan de gang, maar tot op heden konden de identiteit en de doodsoorzaak van de jonge Afrikaan nog niet worden vastgesteld. Desgevallend zal het OCMW van Leuven de begrafeniskosten op zich nemen.

18.03 Zoé Genot (ECOLO): Hoe dan ook worden heel wat minderjarigen wier leeftijd niet ter

les centres fermés, qui sont des lieux inadaptés. Je constate que vous avez décidé d'en construire encore un.

18.04 **Patrick Dewael** , ministre (*en français*): Il s'agit d'un centre sécurisé pour les mineurs. Quelle autre solution voyez-vous pour les protéger? Vous me faites un procès d'intentions.

18.05 **Zoé Genot** (ECOLO): La protection de la jeunesse relève des Communautés. Quand le fédéral s'en occupe, c'est souvent dans un esprit sécuritaire.

Enfin, je m'étonne qu'après une semaine, il ne soit pas encore possible de déterminer les causes de la mort du jeune Africain.

L'incident est clos.

La réunion publique est levée à 12h.12.

discussie staat, tijdelijk in gesloten centra vastgehouden, hoewel die daartoe helemaal niet geschikt zijn. Ik stel vast dat u van plan bent er nog een nieuw op te richten.

18.04 Minister **Patrick Dewael** (*Frans*): Het gaat om een beveiligd centrum voor minderjarigen. Welke andere oplossing ziet u om hen te beschermen? U schrijft mij bedoelingen toe die ik niet heb.

18.05 **Zoé Genot** (ECOLO): De jeugdbescherming ressorteert onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen. Als het federale niveau op dat vlak ingrijpt, is het vaak uit veiligheidsoverwegingen.

Ten slotte verbaast het mij dat men er na één week nog steeds niet is in geslaagd de doodsoorzaak van de jonge Afrikaan te achterhalen.

Het incident is gesloten.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 12.12 uur.